

N° 1702.

---

## ESTONIE ET SUÈDE

Echange de notes comportant un accord concernant les facilités à accorder aux yachts de plaisance. Riga, le 26 juin 1923, et Tallinn, le 7 juillet 1924.

---

## ESTONIA AND SWEDEN

Exchange of Notes constituting an Agreement regarding Facilities to be granted to Pleasure Craft. Riga, June 26, 1923, and Tallinn, July 7, 1924.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1702. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE ESTONIAN AND SWEDISH GOVERNMENTS CONSTITUTING AN AGREEMENT REGARDING FACILITIES TO BE GRANTED TO PLEASURE CRAFT. RIGA, JUNE 26, 1923, AND TALLINN, JULY 7, 1924.

---

*French official text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place May 8, 1928.*

---

SWEDISH LEGATION.

REVAL, p. t., RIGA, June 26, 1923.

MONSIEUR LE MINISTRE,

In accordance with the regulations in force in Sweden, pleasure craft belonging to yacht clubs of countries according similar facilities to Swedish craft are exempt, in Swedish ports, from all navigation dues with the exception of pilotage fees when they have a pilot actually on board, provided that they carry authentic certificates attesting that they have not been equipped for commercial purposes.

In bringing the foregoing facts to your knowledge, I have the honour to enquire whether the Estonian Government would be prepared, subject to reciprocity, to accord similar facilities in Estonian ports to pleasure craft belonging to Swedish yacht clubs.

In this case the present Note and your reply thereto shall be regarded as placing on formal record the agreement arrived at between our two countries.

I have the honour to be, Sir, etc.,

(Signed) UNDÉN.

His Excellency, M. Hellat,  
Minister for Foreign Affairs  
of the Estonian Republic  
etc., etc., etc.

---

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

---

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

MINISTRY  
FOR FOREIGN AFFAIRS  
934. W.

MONSIEUR LE MINISTRE,

TALLINN, July 7, 1924.

Reverting to our conversation of the 28th ultimo, in which I had the honour of discussing with you the question of pleasure craft registered with the yacht clubs of our respective countries, I should inform you that, according to Article 13 of the Convention between Estonia and Latvia concerning harbour dues (Law No. 11, *Riigi Teataja* No. 20-21, 2. II. 1924), pleasure craft are exempt in Estonia from all harbour dues with the exception of pilotage fees. Since, according to Article 9 of the same Convention, craft of a gross tonnage not exceeding 75 tons are not bound to make use of a pilot's services, yachts whose tonnage does not exceed the aforementioned figure, would not be liable to pay pilotage fees except when actually making use of a pilot's services.

While drawing your attention to the fact that, in accordance with Article 1 of the said Convention the two Contracting Parties undertake to extend the general rules set forth above to sea-faring craft of all countries, and that a corresponding law concerning harbour dues was approved by the Riigikogu on June 20, and will shortly be promulgated, I have the honour to declare that, subject, of course, to reciprocity, the Estonian Government is willing to accord to pleasure craft, registered with yacht clubs of the Kingdom of Sweden, the aforementioned facilities in Estonian ports.

Bearing in mind that the Note which you addressed to His Excellency M. Hellat, on June 26, 1923, stated that the Royal Government was similarly prepared to accord the above-mentioned facilities to Estonian pleasure craft in Swedish ports, I shall avail myself of your proposal contained therein, and shall regard your letter of June 26, 1923, and the present note as placing on formal record the agreement arrived at between our two countries.

I have the honour to be, etc.,

(Signed) TOFER,  
Deputy Minister.

His Excellency  
M. U. T. Undén,  
Royal Swedish Minister.